



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

MOL

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

*Veder modo.* Ver modo, ter occasião, conjunctura.  
*Dar modo.* Dar modo, traça, meio, ensinar, abrir o caninho.

*Porre modo.* Regular, pôr ordem.

*Dove è uomini, è modo.* Onde se achão homens, ahí também ha o poder de fazer alguma cousa.

*A modo.* Posto adverbialmente. Como, em maneira, em guiza.

*Di modo che.* De modo que.

*Di modo come se.* De modo como se.

*In ogni modo.* Totalmente, inteiramente, em todos os modos, indispensavelmente.

*In che modo.* De que modo.

*A questo modo.* } Deste modo.

*In questo modo.* }

*A modo d'altri.* Ao arbitrio alheio.

*A modo mio solito.* Como eu costumo.

**MODOLARE.** v. MODULARE.

**MODULARE.** v. a. Modular, regular, cantar de hum som para o outro, seguindo certas notas, ou conhecimentos, que são agradaveis ao ouvido; mudar de som a voz pelas claves, e com harmonia.

*Modular la voce.* Modular a voz, mudar a voz cantando.

**MODULATORE.** v. m. Modulador, o que modula, e faz modulações com a voz, e com os instrumentos.

**MODULATRICE.** v. f. Moduladora, a que modula, e faz modulações com a voz.

**MODULAZIONE.** f. f. Modulação, mudança de hum som para o outro, medida, compasso harmonico. Termo de Musica.

**MODULITA.**

**MODULITADE.**

} v. MODULAZIONE.

**MODULITATE.** f. f.

**MÓDULO.** f. m. Modello, defenho, norma, fórmula das cousas.

*Módulo.* Molde, medida arbitraria, de que usa qualquer Arquitecto, ou grandeza determinada para regular as proporções das columnas, e a symetria, ou a distribuição do edificio. Pal. Lat.

#### M O G

**MOGGIATA.** f. f. Geira de terra, espaço de planície, que contém de duzentos e quarenta pés comprido, e cento e vinte de largo, no qual se pôde ferrar hum alqueire.

**MOGGIO.** f. m. Alqueire, medida.

**MÓGIO.** adj. m. GIA. f. Estólido, tardo, rombo, estúpido, tonto, adormecido, que não tem brio.

*Can mógio, e caval deſto.* Deste modo se exprimem os sinais de bondade, que devem ter estes animaes.

\* **MÓGLIAMA.** f. f. Minha mulher.

\* **MÓGLIATA.** f. f. Tua mulher.

**MÓGLIAZZO.** v. MARITAGGIO.

**MOGLIE.** f. f. Mulher casada, que tem marido.

*Nè moglie, nè acqua, nè sale, a chi non te ne chiede non gliene dare.* Proverbio. Nem mulher, nem agua, nem sal não se ha de dar a quem não pede estas cousas.

*Doglia di moglie morta dura fino alla porta.* Sentimento da mulher morta não passa da porta.

*Malanno, e moglie non manca mai.* Mão anno, e mulher nunca falta: os males sempre estão imminentes.

*Chi non ha moglie, non sa che si sien doglie.* Quem não casa não sente males: *Casels est, qui non litigat.*

*Chi ha moglie allato sta sempre travagliato.* Ditoso daquelle, que não he casado, pois não padece trabalhos: *Extremum infortunium nuptiarum.*

*Moglie del fratello.* Cunhada, mulher do irmão.

*Prometter per moglie.* Despoſar.

*Pigliar moglie.* Casar.

*Aver per moglie.* Ter por mulher.

\* **MOGLIEMA.** v. MÓGLIAMA.

**MOGLIERA.**

**MOGLIÈRE.** } v. MOGLIE.

**MOGLIÈRI.** }

**MOGLIERETTA.** dim. f. Mulherzinha, mulher ainda rapariga.

**MOÏNE.** f. f. plur. Caricias, melindres, liſonjas, palavras brandas, e suaves, de que usão as mulheres, e as crianças, momices.

**MOINIÈRE.** adj. m. RA. f. Melindroso, que faz melindres, e caricias.

#### M O L

**MOLA.** f. f. Mó, pedra do moinho.

*Mola.* Mó, pedra dura, que serve para amolar.

*Mola.* Mò, pequena roda de aço, que serve nos moinhos dos lapidarios para cortar as suas pedras.

*Mola.* Mòla, massa de carne dura, e informe, que se gera no utero das mulheres em lugar de feto.

**MOLARE.** f. m. Molar, queixal, dente maior. Termo de Anatomia.

**MOLATO.** adj. m. TA. f. Amolado, aguçado, agudo.

**MOLCE.** Terceira pessoa do presente do Indicativo do verbo *Mòlcere*, usado pelos Poetas.

**MÒLCERE.** v. a. Abrandar, mitigar, suavisar, adoçar: verbo defectivo, de que usão os Poetas. Palavra Latina.

**MOLE.** f. f. Máquina, cousa de grandeza excessiva, edificio sumptuoso.

*Mole del porto.* Cais, dique, ou outra qualquer obra, que se faz em algum porto.

*Di tanta mole.* no fig. Tão confideravel.

*Mole.* Grandeza.

**MOLÈCCIA.** dim. f. DI MOLA. Mólazinha, pequena mola, pedaço de carne pequeno, que se cria no utero das mulheres.

**MOLENDA.** v. MULENDA.

**MOLESTAMENTE.** adv. Molestamente, enfadonhamente, com cansaço, gravemente, fastidiosamente.

**MOLESTAMENTO.** f. m. Molestia, enfado, vexame, tormento; a acção de molestar.

**MOLESTARE.** v. a. Molestar, vexar, atormentar, inquietar, affligir, enfadar, dar enfado, perseguir, ser importuno, sollicitar incómodo a alguém.

**MOLESTATISSIMO.** sup. m. MA. f. Molestadissimo, muito vexado, affligidissimo, afflicidissimo.

*Molestatissimo.* Odiosissimo, muito importuno, muito enfadonho.

**MOLESTATO.** adj. m. TA. f. Molestado, vexado, inquietado, atormentado.

**MOLESTATORE.** v. m. Aquelle, que molesta, vexador.

**MOLESTÈVOLE.** adj. m. f. Molesto, enfadonho, importuno, grave, pezado.

**MOLÈSTIA.** f. f. Molestia, enfado, importunidade, cansaço.

*Molestia.* Molestia, vexação, tormento, afflicção.

**MOLESTISSIMAMENTE.** adv. sup. Molestissimamente, muito importunamente, com grandissimo enfado.

**MOLESTISSIMO.** sup. m. MA. f. Molestissimo, muito enfadonho, importunissimo, muito pezado.

**MOLESTO.** adj. m. TA. f. Molesto, enfadonho, importuno, fastidioso, nojoso, odioso.

\* **MOLESTO.** f. v. MOLESTIA.

**MOLI.** f. m. Moly, planta.

**MOLIBDENA.** f. f. Veia commua de chumbo, e de prata, mineral de cor amarella, e pouco luzente.

**MOLINELLO.** v. MULINELLO.

**MOLINAJA.** f. f. Moleira, mulher do moinho.

**MOLINAJO.** f. m. Moleiro, homem, que trabalha em hum moinho.

**MOLINO.** f. m. Moinho, lugar, onde se moc.

*Molino da acqua.* Moinho de agua.

*Molino da vento.* Moinho de vento.

*Molino da bestia.* Atafona.

*Mo-*



*Molino a braccia, a mano, o voltato da uomini.* Molino de mão.  
*Molino da oglio.* Moinho, lagar de azeite.  
**MOLIO.** f. m. Moly, herva contra veneno.  
**MOLLA.** f. f. Mola, peça de aço temperado, que se põe em muitas máquinas para as fazer obrar, e mover.  
*Molla.* no fig. Cauça, meio, instrumento.  
**MOLLACCIO.** peior. Fofa, molle.  
**MOLLAME.** f. m. Carne molle, parte carnosa, que facilmente cede ao tacto.  
**MOLLARE.** v. a. Largar, desapertar, affrouxar, deixar ir.  
*Mollare.* Desfistir, deixar, cessar, parar.  
*Mollare.* Banhar, humedecer, pôr, fazer molle, e brando.  
**MOLLARSI.** v. n. p. Alargar-se, affrouxar-se, desapertar-se.  
**MOLLE.** f. m. Lugar humedo, e molhado.  
*Molle.* Lugar facil, desembaraçado, seguro, livre, sem perigo.  
**MOLLE.** adj. m. f. Humedo, molhado, brando, molle, que não está bem secco.  
*Molle.* no fig. Brando, doce, agradável, flexivel, benigno, tratavel, humano.  
*Molle.* Molle, fraco, debil, sem força, frouxo.  
*Molle.* Molle, delicado, effeminado, tratavel, suave, brando.  
*Tener, o Mettere in molle.* Ter, ou pôr, deitar de mólho alguma couza sólida.  
*Ferire, o Fedir nel molle.* no fig. Metter-se em huma empreza mais facil, deixando a mais difficil: *Faciliora aggredi.*  
*Al ber si mostrar molle.* Ser goloso no beber.  
*Far molle.* Amolleczer, fazer molle.  
**MOLLE.** f. f. plur. Tenaz, instrumento de ferro, que serve para aticar o lume, &c.  
*Errore da pigliar celle molle.* Erro gravissimo.  
**MOLLEMENTE.** adv. Mollemente, com molleza, delicadamente, effeminadamente.  
*Mollemente.* Mollemente, docemente, com suavidade, brandamente, benignamente.  
*Mollemente.* Friamente, com molleza, lentamente, apenas, frouxamente, com preguiça.  
**MOLLETTE.** dim. f. **DI MOLLE.** Tenaz pequena, instrumento.  
**MOLLEZZA.** f. f. Humidade.  
*Mollezza.* Molleza, flexibilidade, tenrura, qualidade, que faz os corpos molles, e flexiveis.  
*Mollezza.* no fig. Molleza, laxidão, languidez, frouxidão, fraqueza do corpo, e do espirito, delicadeza, vida effeminada, preguiça, desmazello, desleixamento.  
**MOLLI.** f. f. plur. v. **MOLLE.** f. f. plur.  
**MOLLICA.** f. f. Migalha de pão.  
*Mollica.* Miollo do pão.  
**MOLLICELLO.** dim. m. **LA.** f. Mollezinho, tenrinho.  
**MOLLICCICO.** adj. m. **CA.** f. Hum pouco molhado, hum pouco molle, que he bastantemente manivel.  
**MOLLICIO.** v. **MOLLICCICO.**  
**MOLLIFICAMENTO.** f. m. Mollificação, allivio, moderação; a acção de mollificar, ou de se mollificar.  
*Mollificamento.* Amollecimento; a acção de amolleczer, ou de se amolleczer.  
**MOLLIFICANTE.** p. a. m. f. Mollificante, adoçante, que mollifica, mollificando.  
**MOLLIFICARE.** v. a. Mollificar, amolleczer, abrandar, fazer molle.  
*Mollificare.* no fig. Alliviar, abrandar, consolar, adoçar.  
*Mollificare un uomo irato.* Rebater, reprimir, quebrar a ira de hum homem, que está enfadado: *Irazum aliquem mollire.*

**MOLLIFICATIVO.** adj. m. **VA.** f. Mollificativo, que tem virtude de abrandar, de amolleczer.  
**MOLLIFICATO.** adj. m. **TA.** f. Mollificado, amollecido, abrandado, posto tenro, menos duro.  
*Mollificato.* no fig. Adoçado, alliviado, consolado, suavizado.  
**MOLLIFICAZIONE.** f. f. Mollificação; a acção de mollificar.  
*Mollificazione.* no fig. Lenitivo, moderação, allivio; a acção de abrandar.  
**MOLLIRE.** v. a. Amolleczer, mollificar, fazer molle, brando, tenro.  
*Mollire.* no fig. Effeminar, enfraquecer, tirar as forças, desnervar.  
**MOLLISSIMO.** sup. m. **MA.** f. Mollissimo, muito tenro.  
*Mollissimo.* no fig. Mollissimo, muito effeminado, delicadissimo.  
**MOLLITIVO.** adj. m. **VA.** f. Mollificativo, molliente, apto para mollificar.  
**MOLLIZIE.** f. f. Molleza, flexibilidade, frouxidão, preguiça.  
*Mollizie.* Brandura, delicadeza, effeminação.  
*Mollizie.* O peccado da molleza.  
**MOLLORE.** v. **MOLLUME.**  
**MOLLUME.** f. m. Humidade, brandura na terra causada pela chuva.  
**MOLO.** f. m. Dique, cáis, reparo, grande montão de pedras, que se fabrica no mar, como hum grande reparo, a fim de fechar algum Porto  
*Molo.* Fortificação de hum Porto de Mar.  
**MOLOSSO.** f. m. Rafeiro, cão grande.  
\* **MOLSA.** f. f. Miollo de pão.  
**MOLTICCIO.** f. m. Lodo, lamaçal, limo, lama.  
\* **MOLTIFORME.** adj. m. f. Vário, que he de muitas formas, que tem diversas figuras, multiforme.  
**MOLTIFRONTI.** adj. m. f. Que tem muitos aspectos, muitos frontispicios, muitas vistas.  
**MOLTILÁTERO.** adj. m. **RA.** f. Multilátero, que consta de muitos lados.  
**MOLTILOQUENZA.** f. f. Abundancia de palavras inuteis, superfluidade, demazia no fallar, discurso em extremo comprido.  
**MOLTILOQUIO.**  
**MOLTILOQUACITÀ.**  
**MOLTILOQUACITÀDE.**  
**MOLTILOQUACITÀTE.**  
} v. } **MOLTILOQUENZA.**  
**MOLTIPARO.** adj. m. **RA.** f. Que pare muitos filhos.  
*Moltiparo.* Que pare de huma vez muitos filhos.  
**MOLTIPLICABILE.** adj. m. f. Multiplicavel, que se pôde multiplicar.  
**MOLTIPLICAMENTO.** f. m. Multiplicação, augmento do numero; a acção de multiplicar, ou de se multiplicar.  
**MOLTIPLICANTE.** p. a. m. f. Multiplicante, que multiplica, multiplicando.  
**MOLTIPLICARE.** v. a. Multiplicar, achar hum numero, que contenha tantas vezes o outro, quantas são as unidades em os multiplicadores.  
*Moltiplicare.* no fig. Multiplicar, augmentar, accrescentar o numero de alguma couza.  
**MOLTIPLICARSI.** v. n. p. Multiplicar-se, produzir o seu semelhante muitas vezes.  
*Moltiplicarsi.* Multiplicar-se, crescer, augmentar-se.  
**MOLTIPLICATAMENTE.** adv. Multiplicadamente, muitas vezes, com multiplicação.  
**MOLTIPLICATO.** adj. m. **TA.** f. Multiplicado, augmentado.  
**MOLTIPLICATORE.** v. m. Multiplicador, o que multiplica.  
*Moltiplicatore.* Multiplicador, o numero mais pequeno, pelo qual se multiplica hum maior, e que se põe



põe por baixo do outro, quando se faz a multiplicação.

**MOLTIPLICAZIONE.** f. f. Multiplicação; a acção de multiplicar, ou de se multiplicar.

*Moltiplicazione.* Multiplicação, terceira regra da Aritmética, que ensina a multiplicar hum numero por outro, ou por si mesmo.

**MOLTIPLICE.** adj. m. f. Multiplíce, multiplicado, vário, de muitas sortes, numerozo.

**MOLTIPLICITA.** } Multiplicidade, quanti-

**MOLTIPLICIDADE.** } dade reduplicada de cou-

**MOLTIPLICITÀTE.** f. f. } sas diferentes.

\* **MOLTIPLICABILE.** } **MOLTIPLICABILE.**

\* **MOLTIPLICAMENTO.** } **MOLTIPLICAMENTO.**

\* **MOLTIPLICANTE.** } **MOLTIPLICANTE.**

\* **MOLTIPLICARE.** } **MOLTIPLICARE.**

\* **MOLTIPLICARE.** } **MOLTIPLICARE.**

\* **MOLTIPLICARSI.** } **MOLTIPLICARSI.**

\* **MOLTIPLICATO.** } **MOLTIPLICATO.**

\* **MOLTIPLICATORE.** } **MOLTIPLICATORE.**

\* **MOLTIPLICAZIONE.** } **MOLTIPLICAZIONE.**

**MOLTISSILLABO.** adj. m. BA. f. Que tem muitas

syllabas.

**MOLTISSIMAMENTE.** adv. sup. Muito muito.

**MOLTISSIMO.** adv. sup. Muiíssimo, muito muito.

**MOLTISSIMO.** sup. m. MA. f. Muiíssimo, muito

muito.

**MOLTIUDINE.** f. f. Multidão, quantidade, nume-

ro copioso.

*Moltitudine.* Multidão, grande numero de pessoas.

*Moltitudine.* Multidão, plebe, populaça, povo miu-

do, vulgo.

**MOLTO.** f. m. Muito, grande cópia, grande quantida-

de, abundancia grande.

**MOLTO.** adj. m. TA. f. Muito.

*Molto tempo impiegammo in questa disputa.* Gastámos

muito tempo nesta disputa.

**MOLTO.** adv. Muito, mui, em quantidade, com ex-

cesso, em grande cópia, em grande abundancia.

Adverbio quantitativo.

*Molto meglio.* Muito melhor.

*Molto peggio.* Muito peor.

*Molto.* Se costuma usar, assim em companhia dos no-

mes, como dos verbos, e dos adverbios.

*Molto bene.* Muito bem.

*Molto male.* Mui mal.

*Molto.* Algumas vezes pronunciando-se com hum cer-

to tom, significa maravilha. Como? porque? como

assim?

*Molto.* Junto aos adjectivos superlativos, foi usado

muiíssimas vezes pelos Antigos Escriutores.

*Molto bellissimo.* Muito formosíssimo.

*Di qui a poco non è molto.* Não dista muito, não

falta muito tempo para se tomar a vingança. Note-

se esta singular expressão, da qual se usa, quando se

ameaça alguém.

*Molto.* Ajuntando-se ao verbo *Sapere*, e pondo-se

absolutamente, tem sentido irónico, e significa o con-

trário.

*Sa molto.* Sabe muito; o que se diz por ironia, e va-

le o mesmo, como se disseramos: Não sabe nada.

*Da molto.* De merecimento, excellente, bom, opti-

mo: he o contrario de *Dappoca*.

*In molto.* } De muito.

*Di molto.* } De muito.

*L' avanza in molto.* Leva-lhe grandíssima ventagem:

*Longè illi prstat.*

## M O M

**MOMENTANEAMENTE.** adv. Momentaneamente, em hum momento, instantaneamente.

**MOMENTANEO.** adj. m. NEA. f. Momentaneo, breve, instantaneo, caduco, transitorio, que se faz em hum momento, não duravel.

**MOMENTO.** f. m. Momento, instante, brevíssimo espaço de tempo.

*Momento.* Os Antigos declinarão no numero plur.

*Le momenta.*

*In un momento.* Momentaneamente, em hum momen-

to, instantaneamente.

*In questo momento.* Neste instante, neste momento:

*In ipso vestigio temporis.*

*Momento.* Momento, pezo, força, vigor, violencia,

que adquirem os corpos graves, movendo-se para o

seu centro. Termo de Mecanica.

*Momento.* v. *Movimento.*

*Cosa di momento.* no fig. Couza de importancia, de

consequencia, de grande momento.

*Di poco momento.* De pouco momento, de pouca

consideração.

*Ad ogni momento.* A todo o instante, sem cessar, a

toda a hora, continuamente.

**MOMORDICA.** f. f. Planta, que he huma especie de

bico de gralha.

## M O N

\* **MONA.** f. f. Senhora. v. **MADONNA.**

**MONACA.** f. f. Freira, Religiosa, que vive fóra do

seculo em clausura.

**MONACALE.** adj. m. f. Monacal, que diz respeito

ao Monje, Monaquico, Monastico.

**MONACALMENTE.** adv. Monacalmente, Monaquic-

amente, Monasticamente.

**MONACANDA.** f. f. Menina, que ha de tomar o ha-

bito de Religiosa, de Freira, Educanda.

**MONACARE.** v. a. Fazer, metter alguma menina Re-

ligiosa.

**MONACARSI.** v. n. p. Fazer-se Religiosa, metter-se

Freira em algum Convento, dedicar-se a Deos, en-

trando por Religiosa em algum Mosteiro.

**MONACATO.** f. m. Monaquismo, estado de Monje,

de Frade, de Religiosa.

**MONACCELLO.** v. **MONOCORDO.**

**MONACELLO.** dim. **DI MÓNICO.** Fradinho, peque-

no Monje, Religioso ainda rapaz.

**MONACHETTO.** dim. **DI MÓNACO.** v. **MONA-**

**CELLO.**

*Monachetto.* Anel do ferrolho, ou a tranca de fer-

ro para se fechar a porta.

*Monachetto.* Pardal, passaro.

**MONACHILE.** adj. m. f. Monacal, Religioso, Mo-

nastico.

**MONACHETTA.** dim. f. **DI MÓNACA.** Religiofa-

zinha, gallante, bella Freira.

**MONACHINA.** dim. f. **DI MÓNACA.** v. **MONA-**

**CHETTA.**

*Monachina.* no fig. Faísca, faúlha de lume.

**MONACHINO.** f. m. Fradinho, passaro muito deli-

cado.

*Monachino.* Huma qualidade de cor parda escura.

*Monachino.* Contusão, nódoa róxa de sangue pizado,

que fica na cara, onde se deo alguma pancada.

**MONACHISMO.** f. m. Monaquismo, estado de Mon-

je, de Religioso, ou de Religiosa; vida Monasti-

ca.

**MONACILE.** v. **MONACHILE.**

**MÓNACO.** f. m. Monje, Frade, Religioso Regular.

*L' abito non fa il Monaco.* Prov. O habito não faz o

Monje; obras, e não apparencias exteriores: *Barba*

*non facit Philosophum.*

*Mnaco.* Fradinho, qualidade de passaro.

**MONACORDO.** v. **MONOCORDO.**

**MONACUCCIA.** dim. **DI MÓNACA.** Religiofzinha,

Religiosa ainda moça, e galante.